

## **Estitxu Garai Artetxe: “El euskera es un idioma perfecto para hacer una buena publicidad y hay que sacarle provecho”**

Teniendo en cuenta la carencia que hay en el sector, en su 42. edición UEU ha organizado el curso “Publizitatea euskaratik eta euskaraz: nola asmatu zure erakundearen komunikazioa (La publicidad del Euskera y en Euskera: como crear la comunicación de tu empresa)”. El objetivo del curso es dar a conocer los principios con los que crear un plan de comunicación en euskera en las empresas. Estitxu Garai ha estado hablando sobre este tema en Eibar y hemos tenido la oportunidad de hacerle unas preguntas.

### **¿Cuál es el objetivo de este curso?**

Las empresas que trabajan en euskara tienen que tener conocimientos sobre publicidad y comunicación. Por lo tanto, lo que queremos conseguir con este curso es dar a conocer los principios básicos que hay que seguir para llevar a cabo el plan de comunicación de una empresa.

### **¿Cuál es la calidad del euskara en el sector de la publicidad?**

Los grandes anunciantes hacen anuncios de escasa calidad en euskara. Hacen los anuncios en castellano y se limitan a traducirlos literalmente. En este proceso la publicidad en euskara suele perder bastante calidad.

### **Por lo tanto, ¿el problema principal es que traducen los anuncios literalmente?**

Ese es el problema principal, sí, pero el asunto es mucho más profundo. Detrás de cada publicista hay una mentalidad y muchos de ellos no ven el euskera como una herramienta eficaz.

### **¿Cuáles son las principales dificultades con las que se encuentran las empresas al hacer la publicidad en euskera?**

De por sí no hay dificultades para hacer publicidad en euskara, como ya he dicho antes, el principal obstáculo es la mentalidad de las empresas. Aún así, hay que ser conscientes de que el mercado euskaldun no tiene las mismas dimensiones que otros mercados, ya que tiene unos hablantes limitados. Por eso, no podemos pensar en impactos cuantitativos. Por esa misma razón, es muy importante la planificación respecto al idioma. Tenemos que saber de antemano qué es lo que queremos conseguir y cual podría ser la función del euskera a la hora de transmitir ese mensaje. En algunos casos, según cuales sean los objetivos, ese impacto cualitativo puede tener más valor que mil impactos cuantitativos.

### **¿Cuáles son los principales pasos para crear una campaña publicitaria?**

La creación de una campaña publicitaria es un proceso muy largo, así que lo voy a explicar por encima. En primer lugar hay que definir unas cuantas cosas: el objetivo de la empresa, el público objetivo, el punto de vista de la empresa, los valores de la empresa, la planificación de marketing... Una vez definidos esos datos nos centraremos en la campaña. En este caso, yo le

daría mucha importancia a la planificación. Es muy importante saber qué se quiere conseguir, es decir, tener clara la estrategia que seguiremos. Una vez definida la estrategia, empieza el trabajo creativo, pero no al revés. Esta claro que es mejor difundir el mensaje de una forma agradable, pero hay que hacer las cosas paso a paso. Por otro lado, también es importante la planificación de medios y hacer un seguimiento del mensaje que hemos difundido.

### **El curso no está dirigido a expertos del sector, ¿por qué?**

En el curso vamos a trabajar con conocimientos básicos, por lo tanto, no quería que hubiese gente con tubiera estudios en comunicación. Como ya hemos dicho antes, en el mundo de la publicidad hay que definir muy bien nuestro público objetivo y en este caso pasa lo mismo. Si formásemos un grupo muy heterogéneo no podríamos construir un mensaje unificado. Aún así, es difícil conseguir un grupo homogéneo.

### **¿Cuáles son los retos que tiene la publicidad en lo que al euskara se refiere?**

Respecto a los profesionales, tienen el reto de transmitir a los consumidores un mensaje: que el euskera es una buena opción de hacer publicidad. Respecto a los anunciantes, tienen que trabajar la modalidad lingüística del euskera en la publicidad. Si se utiliza el euskera de una forma divertida, la publicidad desarrollará su propio lenguaje específico en euskera. Esto se consigue a través del uso del mismo. La publicidad es un idioma universal, pero según las características de cada idioma se hacen diferentes adaptaciones. Esta claro que todas las cosas no funcionan en todos los idiomas. Como bien podemos observar en el caso del bersolarismo, el euskera nos ofrece la oportunidad de hacer juegos de palabras, elipsis... y aún así casi no se utiliza en el sector de la publicidad. En mi opinión el euskera es un idioma perfecto para hacer una buena publicidad y hay que sacarle provecho.

---

---

## **Zuhaitz Beloki: “Los que trabajan con un gran número de datos aprovecharán y agradecerán las características de las bases de datos NoSQL”**

En la última década se han difundido las bases de datos NoSQL. El profesor Zuhaitz Beloki es el responsable del curso ‘NoSQL datu-baseak. MongoDB’, dentro de la 42ª edición de los cursos de verano de UEU. Estos sistemas son imprescindibles para almacenar enormes cantidades de datos. Así pues, las personas que han dado su nombre en este curso, tendrán la oportunidad de conocer desde cerca e interiorizar las características principales de esas bases de datos. Además de la teoría, tendrán oportunidad de realizar prácticas y aprenderán a emplear uno de los sistemas más utilizados de la familia NoSQL: MongoDB.

Hasta ahora las bases de datos relacionales (SQL) han sido dueños y señores del panorama digital. Pero ahora, hay un nuevo fenómeno que ha comenzado a hacerse un hueco: las bases de datos NoSQL (Not Only SQL). Zuhaitz Beloki explica que el objetivo principal de estas bases de datos consiste en conseguir una máxima velocidad manejando mucha cantidad de datos. En el caso de las bases de datos relacionales, no ocurre lo mismo, puesto que, éstas lo que

buscan es estructurar y gestionar los datos con toda su precisión. Beloki explica: “La consistencia de los datos en las SQL es muy importante; aunque esto limita la rapidez del sistema”. Aclara de esa manera, que esa es una de las diferencias, porque en las bases de datos NoSQL “no es tan importante” la consistencia y la estructura. En ese caso, se tiene más en cuenta la eficacia: “Por eso, empresas como Google, Facebook o Amazon se están esforzando en promover este tipo de base de datos”.

Según Beloki, las bases de datos NoSQL (al igual que pasa con las relacionales) se utilizan para guardar estructuradamente los datos de un dominio (los trabajadores de una empresa, la información sobre un campeonato de deportes, el catálogo de una tienda...). “Primeramente, hay que pensar cómo gestionar los datos que tenemos entre manos, y luego tenemos que meter todos los datos en la base de datos. Luego, las bases de datos nos permiten realizar cualquier tipo de consulta sobre esos datos, gracias a un lenguaje de consulta. Por ejemplo, podemos consultar cuál ha sido el producto más vendido en el último mes en una tienda online. O también podemos saber cuántos usuarios se han registrado”.

Hoy en día, las empresas manejan una gran cantidad de información, sobre todo en el mundo de las webs. Por ello, Beloki dice que cualquier persona que maneje tantos datos, puede utilizar este tipo de base de datos: “Se ha difundido por el mundo la necesidad del concepto “*Big data*”, por tanto, los que trabajan con un gran número de datos podrán aprovechar y agradecerán las características de las bases de datos NoSQL”

A pesar de que las bases de datos NoSQL han irrumpido con ímpetu, Beloki dice que las SQL siguen siendo las más utilizadas por el momento. Beloki dice que siguen siendo las más apropiadas y razona su respuesta: “El patrón de los datos muchas veces se ajusta mejor a éstas y durante muchos años han creado muchas herramientas e infraestructuras para gestionar las SQL”. Añade que en la mayoría de los proyectos o empresas se han adaptado a trabajar con bases de datos relacionales, y mientras no haya ninguna razón para cambiar eso, las seguirán utilizando”.

**Iñaki Alegría: “Esperamos que, como en años anteriores, los participantes se lo pasen bien, que tengan una buena experiencia, aprendan mucho y tengan ganas de volver”**

Ya está en marcha la 42ª edición de los Cursos de Verano en Eibar y hemos tenido la ocasión de hablar con Iñaki Alegría, director de la Udako Euskal Unibertsitatea. El donostiarra, experto en informática, nos ha contado cuáles son sus expectativas para esta edición que lleva como lema “Saretu”. Además, el recién nombrado director de UEU, ha animado a apuntarse a los cursos tanto a profesionales como a alumnos y hacer de estos un punto de encuentro cada vez mayor.

## **Esta es ya la 42ª edición de los Cursos de Verano, ¿qué expectativas tienes acerca de esta edición?**

Este año tenemos más cursos que nunca. las matriculaciones han ido muy bien y con los datos que contamos podemos afirmar en ese aspecto que esta edición será exitosa. Esperamos que, como en años anteriores, los participantes se lo pasen bien, que tengan una buena experiencia, aprendan mucho y tengan ganas de volver.

## **"Saretu" es el lema de la 42ª edición, ¿qué o a quienes quereis unir?**

"Saretu" es el lema para todo el año, y que también hemos aplicado a los cursos de verano. Por un lado, queremos unir distintos campos de conocimiento. En las universidades se llevan a cabo diferentes especializaciones pero existe un vacío en la relación entre distintos campos de conocimiento. Nuestros cursos tienen el objetivo de ocupar ese vacío. También buscamos impulsar las relaciones entre profesores, profesionales y alumnos. Para ello, organizamos jornadas donde se refuerzan esas relaciones. Somos una pequeña organización y nuestra función es trabajar codo con codo junto a otras organizaciones. Los cursos de verano también son una herramienta para lograr dicho trabajo en equipo.

## **¿Qué funciones cumplen hoy en día los cursos de verano de UEU?**

Los que ya tenemos una edad hemos conocido una UEU centrada en los cursos de verano y entonces sólo participaban alumnos universitarios. A lo largo de los años UEU ha tenido muchos cambios y hoy en día más de la mitad de los participantes son profesionales y vienen atraídos por la variedad de los temas que ofrecemos. Antes los cursos eran una referencia en la práctica del euskera porque no había más ofertas. Ahora, por suerte, esto ha cambiado y hay más opciones tanto en la UEU como en otras universidades. Por tanto, la función de la UEU es ampliar los conocimientos de los alumnos e impulsar la relación con los profesionales.

## **En los últimos años las matrículas han aumentado, y hoy por hoy aún no se ha cerrado el plazo para algunos cursos, ¿esperáis manteneros en esta línea ascendente?**

En los dos últimos años las matrículas han aumentado casi un 20% , y este año tenemos como objetivo mantenernos en esos números . Estamos especialmente muy contentos con la aceptación de los cursos de Baiona. Históricamente fue nuestra primera sede y hemos tenido un éxito rotundo en los cursos que impartiremos allí.

## **¿En qué se diferencian los cursos de la UEU de los demás?**

A diferencia de otros, los nuestros son de formatos reducidos. Son únicamente en euskera, algunos muy prácticos, otros para reflexionar. La relación profesor-alumno es muy horizontal y eso da pie a que se puedan compartir los conocimientos por ambas partes.

## **¿Qué le dirías a alguien que no conoce la UEU para animarle a que se apunte a un curso de verano?**

Si vive en un entorno euskaldun, le recomendaría que hablara con antiguos participantes. En general, la gente tiene muy buen recuerdo sobre los cursos de verano, de hecho, muchos repiten. Ofrecemos mucha variedad y seguro que encuentras algún tema interesante. Si por el

contrario, no vive en un entorno euskaldun, es una muy buena ocasión para hacer amigos euskaldunes y practicar euskara.

**Es tu primera edición como director. ¿Cómo estás viviendo los cursos?**

Conozco muy bien estos cursos. He participado tanto como alumno y como profesor durante 25-30 años. También trabajé como organizador de los cursos pero ahora mi cargo supone más trabajo, aunque dado que conozco los cursos desde hace tiempo, me adapto bien.

**¿Te da tiempo de participar en alguno?**

Sí. En el curso sobre el Tribunal Europeo de Derechos Humanos que se impartirá en Baiona del 9 al 11 de Julio pero debido a una reunión muy importante no podré asistir. Pero ya he participado como ponente en un curso en Eibar, estaré en otros también como organizador y si el tiempo me lo permite, también participaré en algún curso relacionado con la informática.

---

---

## **AGENDA PARA MAÑANA. Jueves, 3 de Julio**

### **Bases de datos NoSQL: MongoDB**

9:00-14:00

Temas:

- 1. Introducción
- 2. Características de las bases de datos NoSQL
- 3. Diferencias con el modelo relacional
- 4. Sistemas NoSQL más conocidos
- 5. MongoDB.
- Modelo de datos
- Operaciones CRUD
- Índices
- Otras características: Replicación (replication) eta y partición horizontal (sharding).
- Práctica I: Uso básico
- Práctica II: API Java para lenguaje MongoDB y Python

Docente:

- **Zuhaitz Beloki Leitzza:** Ingeniero informático. Realizó Master en Análisis del Idioma y procesamiento. Actualmente, está realizando su tesis doctoral y es investigador en el grupo Ixa.

Twitter: @zbeloki

### **Recursos orales de la literatura: cómo contar cuentos y poemas a los niños**

9:00-13:00/15:00-17:00

Temas:

- Totalmente práctico
- Basado en la literatura infantil y dirigido a trabajar los recursos orales
- Se repartirán fotocopias para usar como guión, pero el curso se centrará en actividades tales como juegos, imaginación, humor, participación y relación.

Docente:

- **Yolanda Arrieta Malaxetxebarria** (Etxebarria, 1963). Estudios de Profesor, Teatro y Antropología de Cultura y Sociedad. 22 años de experiencia en literatura.  
[www.nitikgura.com](http://www.nitikgura.com)

### **Agroecología, orígenes de la visión sociológica: género, sindicalismo y procesos de participación**



Docencia

udako  
euskal unibertsitatea

**Hora Contenidos**

9:00- Agroecología: Iñaki  
10:00 Trabajando elAntigüedad  
camino haciaAuzmendi  
la transición

10:00- Agroecología y Arrate  
11:00 géneroa Corres  
Velasco

11:00- Descanso  
11:30

11:30- Seminario: Assumpta  
14:00 Independencia Ayerdi  
en la Olaizola  
alimentación Edurne Rey  
desde el punto Delgado  
de vista del  
género

Ikastaroak jarraitzeko:

<http://www.unibertsitatea.net/blogak/ueu365>

[#UI42 #saretu](#)

**Informazio gehiago eta matrikula:  
[www.ueu.org](http://www.ueu.org)**